

MUNICIPALIDAD DE PROVIDENCIA  
SECRETARIA MUNICIPAL  
JGT/IMYJ/mvas.-

PROVIDENCIA, 9 ENE. 2005

EX.Nº 24 / VISTOS: Lo dispuesto en los artículos 5 letra d), 12 y 63 letra i) de la Ley Nº18.695 de 1988, Orgánica Constitucional de Municipalidades, y

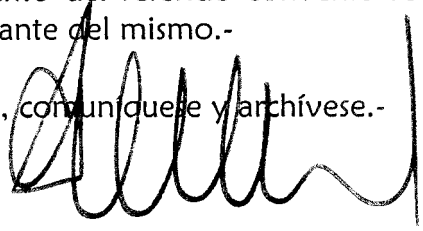
CONSIDERANDO: El Convenio de cooperación, suscrito con fecha 3 de Enero de 2005, entre la l. Municipalidad de Providencia y el Gobierno de la Comuna de Changping, Beijing, China.-

DECRETO:

1.- Ratifícase el Convenio de cooperación suscrito con fecha 3 de Enero de 2005, entre la l. MUNICIPALIDAD DE PROVIDENCIA y el GOBIERNO DE LA COMUNA DE CHANGPING, BEIJING, CHINA, con el objeto de promover intercambios en los campos de desarrollo económico, protección medioambiental, administración municipal, turismo y cultura, entre ambas administraciones.-

2.- El texto del referido convenio se adjunta al presente Decreto y será considerado parte integrante del mismo.-

Anótese, comuníquese y archívese.-



CRISTIAN LABBE GALILEA  
ALCALDE



SECRETARIA MUNICIPAL  
SECRETARIO ABOGADO MUNICIPAL  
JOSEFINA PAROLAS TRIAS

DISTRIBUCION

Dirección de Control  
Dirección de Administración y Finanzas  
Dirección Jurídica  
Gabinete Alcaldía  
Archivo  
Decreto en Trámite Nº 118:1

## **CONVENIO PROVIDENCIA - CHANGPING**

Con fecha 03 de enero del año 2005, la delegación del Gobierno de Changping, de Beijing, China, realiza una visita oficial a la comuna de Providencia, en Santiago de Chile. Basada en el desarrollo económico y social de cada comuna, ambas partes coinciden en realizar un estrecho intercambio y cooperación entre ambas administraciones, en las siguientes áreas:

1. Ambas partes coinciden en promover intercambios en los campos de desarrollo económico, protección medioambiental, administración municipal, turismo y cultura.
2. Ambas partes expresan su deseo de promover una amistad oficial entre ambas administraciones.
3. La comuna de Changping, Beijing, invita a la administración de Providencia para una visita a la comuna de Chiangping, Beijing, en un futuro a determinar.

Tong, Genzhu  
Alcalde  
Comuna Changping

Cristián Labbé G.  
Alcalde  
Comuna de Providencia

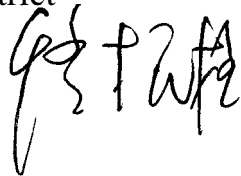
**Minutes on the official meeting  
between  
The Government of Changping District, Beijing, China  
and  
The Government of Providencia City, Santiago, Chile**

On January 3, 2005, the delegation from the Government of Changping District, Beijing, China paid an official visit to Providencia City, Santiago, Chile. Based on the introduction of the economic and social development in each city, both sides agreed to further strengthen the exchange and cooperation between the two administrations in the following areas.

1. Both sides agreed to promote exchanges in the fields of economic development, environmental protection, municipal administration, tourism and culture.
2. Both sides expressed the willingness to promote an official friendship between the two administrations.
3. At the invitation of the government of Changping District, Beijing, the government of Providencia will pay a return visit to Changping District, Beijing, China at a time of its convenience.

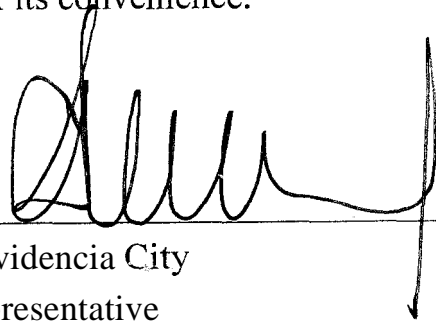
\_\_\_\_\_  
Changping District  
Representative

7-1-3/2005



\_\_\_\_\_  
Providencia City  
Representative

3.1/2005



中国北京市昌平区人民政府  
与  
智利圣地亚哥普罗维登斯亚市政府  
会谈备忘录

2005年1月3日，中国北京市昌平区人民政府代表团对智利圣地亚哥普罗维登斯亚市进行了友好访问。宾主双方相互介绍了经济社会发展情况，并在进一步加强交流与合作方面达成原则性意见。

一、双方愿意在经济发展、生态建设、城市管理以及旅游、文化等方面加强交流。

二、双方愿意为建立两地正式友好合作关系做出积极努力。

三、应北京市昌平区政府邀请，普罗维登斯亚市政府将选择适当的时候对中国北京市昌平区进行友好访问。

昌平区

代表

2005年1月3日

普罗维登斯亚市

代表

2005年3月1日